

УДК 372.881.1
ББК 74.268.1

DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-209-217

ОБУЧЕНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Е. Л. Черникова, Н. А. Тарасюк

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме обучения стилистическому аспекту иноязычного общения учащихся старших классов лингвистического профиля. Актуальность обучения данному аспекту представляется особо значимой применительно к процессу иноязычного образования учащихся старшей школы, поскольку стилистический аспект является необходимой составляющей коммуникативной компетенции учащихся и способствует более эффективному решению задач в процессе иноязычного общения. В статье освещены наиболее типичные трудности, с которыми сталкиваются учащиеся старших классов в процессе стилистического оформления высказываний на иностранном языке. Особое значение отводится преодолению ошибок, связанных с передачей стилистического аспекта иноязычного общения. В исследовании раскрывается целесообразность применения психологического подхода в процессе овладения стилистическими приемами на иностранном языке. Данный подход является наиболее адекватным, поскольку он позволяет учитывать закономерности реального общения в процессе овладения стилистическим аспектом изучаемого иностранного языка. Особое значение в исследовании отводится представлению и детальному описанию наиболее значимых педагогических условий, направленных на овладение стилистическими приемами учащимися в классах лингвистического профиля на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова: стилистика, иностранный язык, старшие классы, условия обучения.

Для цитирования: Черникова Е. Л., Тарасюк Н. А. Обучение стилистическому аспекту учащихся старших классов лингвистического профиля // Наука и школа. 2022. № 3. С. 209–217. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-209-217.

© Черникова Е. Л., Тарасюк Н. А., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

TEACHING THE STYLISTIC ASPECT TO HIGH SCHOOL STUDENTS OF THE LINGUISTIC FIELD

E. L. Chernikova, N. A. Tarasyuk

Abstract. *This article is devoted to the problem of teaching the stylistic aspect of foreign language communication to high school students of the linguistic field. The relevance of teaching this aspect seems to be particularly significant in relation to the process of foreign language education of high school students, since the stylistic aspect is an essential component of the communicative competence of students and contributes to solving problems more effectively in the process of foreign language communication. The article highlights the most typical difficulties that high school students face while making stylistically correct statements in a foreign language. Particular importance is given to overcoming difficulties associated with the stylistic aspect of foreign language communication. The study reveals the relevance of applying a psychological approach in the process of mastering stylistic devices in a foreign language. This approach is the most adequate, since it allows one to take into account the patterns of real communication in the process of mastering the stylistic aspects of the foreign language. The particular importance in the study is given to the presentation and detailed description of the most significant pedagogical conditions aimed at mastering stylistic means by students of the linguistic field in foreign language classes.*

Keywords: *stylistics, foreign language, high school, learning conditions.*

Cite as: Chernikova E. L., Tarasyuk N. A. Teaching the stylistic aspect to high school students of the linguistic field. *Nauka i shkola*. 2022, No. 3, pp. 209–217. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-3-209-217.

Согласно требованиям нового Федерального государственного образовательного стандарта к иностранному языку на уровне среднего общего образования учащиеся должны осуществлять эффективную коммуникацию с учетом использования лингвистических средств в ситуациях общения, связанных непосредственно с наиболее значимыми для них видами деятельности, направленными на реализацию определенного коммуникативного намерения для достижения цели общения [1]. Однако результаты исследований, посвященных рассмотрению проблемы обучения различным аспектам иноязычного общения на уровне среднего общего образования, свидетельствуют о том, что учащиеся сталкиваются с проблемами, связанными с адекватным выбором лингвистических средств на различных уровнях.

Особую трудность в данном плане представляет обучение стилистическому аспекту общения, овладение которым предполагает освоение и применение в процессе коммуникации различных стилистических средств (таких, как метафора, сравнение, эпитет и др.). Сложившаяся ситуация объясняется тем, что стилистический аспект общения является наиболее сложным для общения как на иностранном, так и на родном языке. Следует также отметить, что процесс овладения стилистическим аспектом иноязычного общения существует в тесной связи с овладением лексическим и грамматическим аспектами, несформированность которых ведет к затруднениям со стилистической составляющей иноязычного общения не только на формальном, но и на неформальном уровнях.

Вопросу изучения стилистики как русского, так и иностранного языков посвящали свои теоретические исследования такие ученые, как М. П. Брандес, П. Я. Гальперин, Е. И. Пассов, Н. Д. Гальскова, Т. И. Чижова и другие. Однако в настоящее время существуют противоречия между необходимостью разработки комплекса педагогических условий, обеспечивающих эффективность обучения старшеклассников стилистическому аспекту иностранного языка, и недостаточной их освещенностью в теории и практике современного иноязычного образования с учетом специфики различных стилистических приемов. Вышеназванные факты подчеркивают *актуальность исследования*, проблема которого сформулирована следующим образом: каковы основные условия, обеспечивающие эффективность обучения стилистическому аспекту иноязычного общения школьников в ходе организации аудиторной и внеклассной работы?

Среди научного сообщества нет точного толкования понятия «педагогические условия». Многие ученые подразумевают под этим термином «индивидуальность обучающегося» [2, с. 55] как комплексную единую систему, состоящую из личностной, индивидуальной и субъективной подструктур [2]. В. И. Андреев, в свою очередь, толкует данное понятие как «обстоятельства процесса обучения, которые являются результатом целенаправленного отбора, конструирования и применения элементов содержания, методов, а также организационных форм обучения для достижения определенных дидактических целей» [3, с. 568].

Принимая во внимание особенности обучения стилистическому аспекту старших школьников, наиболее приоритетными педагогическими условиями являются следующие:

1) учет психологической составляющей обучения стилистическому аспекту общения;

2) проведение сравнительно-сопоставительного анализа родного и иностранного языков;

3) мотивационное обеспечение процесса овладения стилистическими средствами;

4) применение специальной системы заданий, обеспечивающих комплексное овладение различными аспектами языка: произносительным, лексическим, грамматическим и стилистическим;

5) реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования в процессе овладения стилистическим аспектом;

6) обеспечение аутентичной образовательной среды.

Важнейшее значение в организации и обеспечении указанного комплекса условий отводится реализации эффективности психологической составляющей образовательного процесса, что подразумевает усиление коммуникативной направленности последнего, предполагающего построение учебного общения в соответствии с закономерностями реального общения.

Средства стилистики должны применяться, прежде всего, как средства решения коммуникативных задач в процессе передачи отношения говорящего к предмету общения, к собеседнику. Следовательно, *учет психологического плана общения* является приоритетным. Средства стилистики должны использоваться в качестве средств, передающих такие характеристики иноязычной речи, как прагматическая направленность, логичность, информативность, эмоциональность, а также в качестве средств формирования и формулирования высказываний [4].

В этой связи представляется значимой позиция Т. И. Чижовой, которая, опираясь на психологический подход обучения стилистике в школе, определяет пять главных периодов формирования умения как определения, так и

использования стилистических понятий. Рассмотрим каждый из них.

1. Период представления на уровне интуиции наличия правильных или неправильных речевых средств, использующихся в заданных ситуациях. Здесь учитывается тот фактор, что у учащихся еще не сформировано представление о теоретических положениях использования различных языковых средств.

2. Период первоначального ознакомления с теоретическими основами. При этом внимание акцентируется на наглядные опоры и стилевые отличия одного текста от другого.

3. Период начала формирования понятийного аппарата стилистики, при котором происходит накопление научных определений. Учащиеся расширяют свои знания о внешних признаках определенного стиля и знакомятся со скрытыми характеристиками, благодаря чему появляется познавательный интерес к наблюдению за взаимодействием разноуровневых стилистических средств в тексте и их анализу.

4. Период осознания и запоминания данных стилистических понятий. Он направлен на развитие гибкости мыслительной деятельности учащихся. На данном этапе у учащихся происходит интеграция полученных знаний о языке. При этом важным условием для мотивированного использования стилистических средств является корректная формулировка правила.

5. Период овладения основными понятиями стилистики. Учащиеся могут самостоятельно корректно применять стилистические средства. Другими словами, формируется высокий уровень языковой догадки, развиваются способности креативного использования имеющихся знаний на практике речевого общения [5].

Вторым важнейшим условием является обязательный *сравнительно-сопоставительный анализ применения средств выразительности в родном и иностранном языках*.

Согласно исследованиям А. А. Леонтьева, И. А. Зимней, Л. С. Выготского и др. в области психологии, при изучении иностранного языка учащийся опирается на знания системы родного языка. Алгоритм обучения стилистическому аспекту иностранного языка на уровне среднего общего образования первоначально строится на основе сравнения и сопоставления схожих речевых параметров родного и иностранного языков при оформлении письменной и устной речи. И. А. Зимняя определила пять главных отличительных линий при овладении иностранным языком: «направление пути овладения (по Л. С. Выготскому), плотность общения, включенность языка в предметно-коммуникативную деятельность человека, совокупность реализуемых им функций, соотносимость с сензитивным периодом речевого развития ребенка» [6, с. 27–28].

Следующим важнейшим условием является *мотивационное обеспечение процесса овладения стилистическими средствами*. Мотивационно-ценностный компонент формируется в ходе учебного процесса посредством организации у старшеклассников внутренней потребности в общении, не зависящей от возможности получить ту или иную отметку. В. А. Сластенин утверждает, что без мотива и связанного с ним смысла, определяющего деятельность человека, невозможно реализовать никакие знания и умения вне зависимости от уровня их сформированности и усвоения учащимися [7]. Такие исследователи, как П. Я. Гальперин, В. Г. Алексеев, И. А. Зимняя, Л. И. Божович и др., в свою очередь, отмечают, что мотивация может изменяться и развиваться в течение жизнедеятельности человека. Кроме того, устойчивый интерес к деятельности также поддерживается посредством положительных эмоций на занятиях по иностранному языку: «Эмоции не подчиняют себе деятельность, а являются ее

результатом и “механизмом” ее движения» [8, с. 197].

Рассмотрение, изучение и употребление таких тропов и стилистических фигур, как сравнение, метафора, эпитет, гипербола и оксюморон, в текстах публицистического стиля могут являться источником формирования положительных эмоций, а следовательно, и мотивации к изучению стилистического аспекта иностранного общения на уровне среднего общего образования.

Успешность процесса обучения стилистическому аспекту *обеспечивается применением специальной системы заданий*, направленных на комплексное овладение различными аспектами языка: произносительным, лексическим, грамматическим и стилистическим. Указанная система заданий должна отвечать следующим требованиям:

1) использование необходимых стилистических опор в тесном единстве с лексическими, грамматическими и произносительными опорами для построения корректного высказывания на иностранном языке;

2) соблюдение стилистических норм, отражающих специфику иностранного языка и его культуру;

3) наглядность в представлении тропов и стилистических приемов с целью корректного их употребления в типичных ситуациях иноязычного общения;

4) постепенное сокращение времени между тренировкой и использованием тропов и стилистических приемов в речи;

5) реализация эмоциональной насыщенности речи учащихся с учетом стилей общения (формальный/неформальный стиль).

Следующим важнейшим условием обучения стилистическому аспекту обучения является *реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования* в процессе овладения стилистическим аспектом.

Процесс обучения стилистическому аспекту должен рассматриваться как интеграция дисциплин общекультурной и специальной направленности, так и интеграция различных видов работы: аудиторной, внеаудиторной, самостоятельной и научно-исследовательской.

Реализация принципа модульности выражается посредством задействования имеющихся у учащихся межпредметных знаний. Исследователи В. В. Сафонова и П. В. Сысоев подчеркивают, что, опираясь на межпредметные связи [9], старшеклассники могут «надстраивать» новую для них информацию на уже изученном ранее материале. Таким образом, при формировании у учащихся навыков написания и представления текстов публицистического стиля в рамках одной дисциплины (например, русского языка), формируются универсальные учебные навыки, которые могут быть применимы и в рамках других учебных дисциплин (например, иностранные языки) [10].

Создание аутентичной образовательной среды является одним из приоритетных условий обучения стилистической составляющей общения. Правильный отбор аутентичных текстов способствует повышению интереса к изучению иностранного языка, созданию ситуаций для непосредственного общения и помогает формировать учебно-исследовательские умения у старшеклассников.

В ходе обучения стилистическому аспекту иноязычного общения на уровне среднего общего образования содержательной основой выступают аутентичные материалы публицистического стиля, демонстрирующие особенности использования таких стилистических приемов и тропов, как эпитет, метафора, сравнение, оксюморон и гипербола, и соответствующие ряду требований, предъявляемых к ним. Учебные материалы должны:

- представлять интерес для учащихся, быть актуальными;
- иметь смысловую законченность;
- быть посильными в языковом и содержательном плане;
- служить основой для выполнения различных коммуникативных задач.

Выполнение учащимися старшей школы проблемных предтекстовых и послетекстовых заданий, разработанных на основе материалов публицистики, способствует развитию всех видов речевой деятельности с учетом стилистических особенностей изучаемого иностранного языка (чтение, аудирование, письмо, говорение).

Данное условие может быть реализовано лишь в том случае, если учащиеся старших классов будут владеть достаточно высоким уровнем знаний (не ниже В1). Старшеклассникам необходимо принимать участие в проектах, дискуссиях, уметь аргументировать свою позицию, уточнять важную информацию; понимать и выделять важные факты в прослушанном материале, понимать проблематику прочитанного текста, выражать свое мнение в письменной или устной форме по обсуждаемому вопросу. При этом они могут активно пользоваться опорными выражениями и рабочими листами, которые содержат в себе разные типы заданий – как письменные, так и устные с примерами их выполнения.

Обучение стилистическому аспекту иноязычного образования невозможно без погружения в языковую среду и соблюдения вышеназванных педагогических условий. В рамках учебных занятий в старшей школе предлагается уделять особое внимание рассмотрению аутентичных публицистических материалов согласно уровню владения учащимися иностранным языком и выполнению разработанных на их основе заданий на всех этапах работы над текстом, направленных на формирование стилистических знаний у учащихся. Публицистический текст как функциональный стиль

языка объединяет в себе черты других стилей, рассматривает актуальные общественные и политические вопросы и характеризуется использованием логически обдуманных синтаксических конструкций, а также применением различных тропов и стилистических фигур.

Работа с текстами публицистического стиля проходит в три этапа: предтекстовый текстовый и послетекстовый.

Чтение как «один из рецептивных видов речевой деятельности, направленный на восприятие и понимание письменного текста; входит в сферу коммуникативной деятельности людей и обеспечивает в ней одну из форм (письменную) общения» [11].

В процессе чтения иноязычной литературы учащиеся формируют умения извлекать необходимую информацию из текстов письменной формы, проводить сравнительно-сопоставительный анализ читаемого с имеющимся личным опытом и знаниями по теме, что является возможным при условии владения определенной перцептивно-смысловой базой, помогающей мгновенно определять различные фонетические, грамматические, стилистические и другие признаки. Чтение публицистических текстов, богатых тропами и стилистическими фигурами, направлено, в первую очередь, на формирование умений по определению тех или иных стилистических особенностей данного функционального стиля.

Особое место на уроках иностранного языка занимают упражнения, направленные на развитие устных коммуникативных умений и навыков (монологические высказывания по теме, диалоги, полилоги, дискуссии «круглый стол», импровизации, ролевое общение в виде проведения ток-шоу и др.). При выполнении такого рода заданий перед старшеклассниками стоит задача быстро и точно использовать необходимые для речевой ситуации стилистические, лексические и грамматические опоры.

Обучение стилистическому аспекту невозможно без обязательного выполнения письменных заданий, которое обусловлено рядом причин. Письмо берет на себя *вспомогательную функцию*. Оно является средством достижения цели и служит, в первую очередь, закреплению и фиксации языкового материала, а также грамматических структур. В отличие от разговора, который обусловлен коммуникативным давлением, письмо предоставляет учащимся больше времени корректно и творчески сформулировать свои мысли и использовать тропы и стилистические фигуры в соответствии с языковыми нормами. Другими словами, происходит *языковая аналитическая деятельность*, способствующая осознанию речи и обеспечивающая способность осознать систему управления языком. Кроме того, благодаря письму можно определить наиболее частые и укоренившиеся орфографические, пунктуационные, лексические и стилистические ошибки учащихся [12]. На этапе послетекстовой работы одним из главных условий обучения стилистическому аспекту иноязычного общения является выполнение упражнений, направленных на активизацию и отработку применения тропов и стилистических фигур. Учащимся предлагается написать сочинение или письмо по теме прочитанного текста с использованием опорных стилистических карточек.

Необходимо отметить, что успешная реализация перечисленных условий возможна лишь в ходе интеграции учебной и внеклассной работы. Организация самостоятельной работы учащихся, направленная на владение стилистическим аспектом, предполагает создание

учащимися творческих театрализованных проектов, репортажей и презентаций, отражающих культурное наследие стран изучаемого языка, участие в международных языковых конкурсах, олимпиадах и тематических вечерах. В процессе проведения данных занятий обязательно предусматривается выполнение заданий как в устной, так и в письменной формах.

Таким образом, процесс обучения стилистическому аспекту иноязычному общению на иностранном языке является комплексным и многоаспектным, что предполагает реализацию следующих педагогических условий:

1) учет психологической составляющей обучения стилистическому аспекту общения;

2) проведение сравнительно-сопоставительного анализа родного и иностранного языков;

3) мотивационное обеспечение процесса овладения стилистическими средствами;

4) применение специальной системы заданий, обеспечивающих комплексное овладение различными аспектами языка: произносительным, лексическим, грамматическим и стилистическим;

5) реализация проблемно-модульной парадигмы иноязычного образования в процессе овладения стилистическим аспектом;

6) обеспечение аутентичной образовательной среды.

Реализация всех указанных условий обеспечивается лишь в том случае, если педагог владеет стилистическими приемами на высоком методическом уровне и постоянно эффективно использует их в процессе организации общения с учащимися как на формальном, так и на неформальном уровнях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17.07.2012 г. № 413). URL: <https://base.garant.ru/70188902/Bef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (дата обращения: 20.09.2021).
2. Пассов Е. И. Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея. М.: Глосса-пресс, 2006.
3. Андреев В. И. Педагогика творческого саморазвития. Казань: Центр инновационных технологий, 1996.
4. Выготский Л. С. Психология развития человека. М.: Смысл, 2005.
5. Чижова Т. И. Научные основы методики обучения стилистике в средней общеобразовательной школе: дис. ... д-ра пед. наук. Л., 1982.
6. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991.
7. Сластенин В. А. Педагогический процесс как система. М.: МАГИСТР-ПРЕСС, 2000.
8. Леонтьев А. Н. Проблемы развития психики. М.: МГУ, 1981.
9. Байдикова Т. В. Педагогические условия обучения профессиональному иностранному языку студентов направления подготовки «Агроинженерия» на основе модели интегрированного предметно-языкового обучения // Вестн. Тамбовского ун-та. 2020. Т. 25, № 185. С. 94–106.
10. Сафонова В. В., Сысоев П. В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7–16.
11. Азимов Э. Г., Шукун А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
12. Busojewa M. Schreibwerkstatt // Deutsch: методический журнал для учителей немецкого языка. 2014. № 3 (571). С. 50–51.

REFERENCES

1. Federalnyy gosudarstvennyy obrazovatelnyy standart srednego obshchego obrazovaniya (utv. prikazom Ministerstva obrazovaniya i nauki RF ot 17.07.2012 No. 413). Available at: <https://base.garant.ru/70188902/Bef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (accessed: 20.09.2021).
2. Passov E. I. *Sorok let spustya, ili Sto i odna metodicheskaya ideya*. Moscow: Glossa-press, 2006.
3. Andreev V. I. *Pedagogika tvorcheskogo samorazvitiya*. Kazan: Tsentr innovatsionnykh tekhnologiy, 1996.
4. Vygotskiy L. S. *Psikhologiya razvitiya cheloveka*. Moscow: Smysl, 2005.
5. Chizhova T. I. Nauchnye osnovy metodiki obucheniya stilistike v sredney obshcheobrazovatelnoy shkole. ScD dissertation (*Education*). Leningrad, 1982.
6. Zimnyaya I. A. *Psikhologiya obucheniya inostrannym yazykam v shkole*. Moscow: Prosveshchenie, 1991.
7. Slastenin V. A. *Pedagogicheskiy protsess kak sistema*. Moscow: MAGISTR-PRESS, 2000.
8. Leontiev A. N. *Problemy razvitiya psikhiki*. Moscow: MGU, 1981.
9. Baydikova T. V. Pedagogicheskie usloviya obucheniya professionalnomu inostrannomu yazyku studentov napravleniya podgotovki “Agroinzheneriya” na osnove modeli integrirovannogo predmetno-yazykovogo obucheniya. *Vestn. Tambovskogo un-ta*. 2020, Vol. 25, No. 185, pp. 94–106.
10. Safonova V. V., Sysoev P. V. Elektivnyy kurs po kulturovedeniyu SShA v sisteme profilnogo obucheniya angliyskomu yazyku. *Inostrannye yazyki v shkole*. 2005, No. 2, pp. 7–16.
11. Azimov E. G., Shchukin A. N. *Novyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)*. Moscow: IKAR, 2009.
12. Busojewa M. Schreibwerkstatt. *Deutsch: metodicheskiy zhurnal dlya uchiteley nemetskogo yazyka*. 2014, No. 3 (571), pp. 50–51.

Черникова Екатерина Леонидовна, аспирант, ассистент кафедры русского языка для иностранных граждан, Курский государственный университет

e-mail: Katya0792@yandex.ru

Chernikova Ekaterina L., PhD postgraduate student, Assistant Lecturer, Teaching of the Teaching Russian as a Foreign Language Department, Kursk State University

e-mail: Katya0792@yandex.ru

Тарасюк Наталья Александровна, доктор педагогических наук, профессор кафедры теории языка и методики преподавания иностранных языков, Курский государственный университет

e-mail: n_a_tarasuk@mail.ru

Tarasyuk Natalia A., ScD in Education, Professor, Theory of Language and Methods of Teaching Foreign Languages Department, Kursk State University

e-mail: n_a_tarasuk@mail.ru

Статья поступила в редакцию 27.09.2021

The article was received on 27.09.2021